Porównanie tłumaczeń I Tesaloniczan 1:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | sami bowiem o nas oznajmiają jakie wejście mieliśmy do was i jak nawróciliście się do Boga od bożków by być niewolnikami Bogu żyjącemu i prawdziwemu |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | sami bowiem o nas rozgłaszają, jakie mieliśmy u was przyjęcie\* i jak odwróciliście się\*\* od bożków\*\*\* do Boga, aby służyć Bogu\*\*\*\* żywemu i prawdziwemu\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | sami bowiem o nas oznajmiają, jakie wejście mieliśmy do was i jak zawróciliście do Boga od wizerunków\*, (by) służyć Bogu żyjącemu i prawdziwemu [[6]](#footnote-7)6) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | sami bowiem o nas oznajmiają jakie wejście mieliśmy do was i jak nawróciliście się do Boga od bożków (by) być niewolnikami Bogu żyjącemu i prawdziwemu |

1. 1) Lub: jak nas przyjęliście. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>510 14:15</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>530 12:2</x>; <x>550 4:8</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>650 9:14</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>300 10:10</x>; <x>340 6:27</x>; <x>610 3:15</x>; <x>650 3:12</x> [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) O posągach bóstw. [↑](#footnote-ref-7)